Critical Review of English-Arabic World Journal
UPT Pengembangan Bahasa (UPB)
UIN KIAI HAJI ACHMAD SIDDIQ JEMBER
Available online at:
https://s.id/crewjournal/

DOI. https//doi.org/10.35719/crewjournal.v1i2.1775
e-ISSN 2828-6626
p-ISSN 2829-3762
Vol 1, No.2, (2022)

Al-Amtsaal al-Musharrahatu fi al-Suwari al-Makkiyah wa Tarjamatu Ma'aaniha fi al-Lughati al-Indunisiyyati

Lualuatul Azizah[1], Muh. Nidom Hamami[2]
[1]SD Al Baitul Amien Jember, Indonesia, [2] UIN KHAS Jember, Indonesia
e-mail: lululatoel@gmail.com[1],nidomhamami@gmail.com [2]

مستخلص البحث

إن الأصل في المثل قائم على تشبيه شئ بشئ تشابه أو تماثل بينهما أو لوجود أكثر من عنصور تشابه. والأمثال إما أن يكون بسيطا أو ما يسمى باللأمثال المصرحة أي المشتمل على تمثيل مفرد بالمفرد و إما أن يكون مركبا أو ما يسمى بالأمثال الكامنة أي هي التي تقدم على شكل لوحة تصور أكثر من مفرد، ووجه تشبيه فيه لا يكون مأخوذا من مفرد بعينه، بل يكون مأخوذا منه ومن غيره أو من الصورة العامة. وضرب الأمثال في القرآن يستفاد منه بعض الأمور وهي: التذكير، والوعظ، والحث، والزجر، والإعتبار، والتقرير، وترتيب المراد للعقل، وتصريره في صورة المحسوس بحيث نسبته للفعل كنسبة المحسوس إلى الحس. وتأتي الأمثال في القرآن مشتملة على بيان تفاوت الأجر وعلى تحقيق أمر وإبطال أمر. وتتكون في السور المكية من ٩١ مثلا مصرحا. وهذه الأمثال المصرحة تنتشر في ٣٣ سورة، وسورة إبراهيم هي أعلى الدرجات في عدد تكرار الأمثال المصرحة من جميع السور المكية. و تأتي ترجمة الأمثال المصرحة في السور المكية عند هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية بمعنى: (١) النظير أو المقارنة، و(٢) المثال أو النموذج، و(٣) تشبيه شيئ بشيئ.

الكلمات المفتاحية: اللأمثال المصرحة والسور المكية

Vol. 1 No. 2 (2022)
ISSN 2828-6626 (Online)
ISSN 2829-3762 (Print)

مقدمة

تميزت اللغة العربية عن سائر اللغات لكونها لغة القرآن الكريم والسنّة الشريفة، أي إنها اللّغة التي اختارها رب العالمين لتكون لغة الوحي لأهل الأرض جميعا (معروف:١٩٩١، ٣٨)، قال جلّ ثناؤه: إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْءَانًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ (يوسف: ٢). ويستعمل القرآن أساليب عديدة متنوعة في تعبير مقاصده، كما أنه استعمل عشرة اساليب في اللأمر واستعمل تسعة اساليب في النهي (الصديقي، ١٩٩٤: ١٧٨) وقال رضا (دون سنة: ١٩٩) "ولعمري، إن مسألة النظم والأسلوب لإحدى الكبر، وأعجب العجائب لمن فكر وأبصر، ولم يوفها أحد ، وإنما هو مائة أو أكثر".

قال القطان (دون سنة: ٢٩٠) ومع أن القرآن يأتي إلى الناس بكل وجوه إعجازه، قد اختلف الإستعداد النفسي عند الفرد في تقبله للحق والانقياد لنوره، فالنفس الصافية التي لم تتدنس فطرتها بالرجس تستجيب للهدى وتفتح قلبها لإشاعه ويكفيها في الانصياع إليه اللمحة والإشارة. وأما النفس التي رانت عليها سحابة الجهل وغاشيتها ظلمة الباطل فلا يهتز قلبها إلا بمطارق الزجر وصيغ التأكيد حتى يتزعزع نكيرها، كما قال الله تعالى: إِنَّ هَذَا الْقُرْءَانَ يَهْدِي لِلَّتِي هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِينَ الَّذِينَ يَعْمَلُونَ الصَّالِحَاتِ أَنَّ لَهُمْ أَجْرًا كَبِيرًا (الإسراء: ٩). وهذا تناسب ما قاله الصديقي (١٩٩٤: ١٤٢) "إن أمة الرسول الذين لهم القلوب الزاكية والعقول الصافية يقبلون القرآن مسرعين، وإن الذين في قلوبهم دنس وتعصب وتكبر ينكرونه تكبارا".

وسلك القرآن طريق الأمثال في تأكيد برهانه وتثبيت حجته كما أن الحقائق السامية في معانيها وأهدافها تأخذ صورتها الرائعة إذا صيغت في قالب حسن تقربها إلى الأفهام بقياسها على المعلوم اليقيني, والتمثيل الذي يبرز المعاني في صورة حية تستقر في الأذهان، بتشبيه الغائب بالحاضر، والمعقول بالمحسوس. وقياس على النظير، وكم من معنى جميل أكسبه التمثيل روعة وجمالا، فكان ذلك أدعى لتقبل له، واقتناع العقل به، وهو اساليب القرأن الكريم في ضروب بيانه ونواحي إعجازه (قطان، دون سنة:٢٨١).

هذه الجوانب التي تدفع الباحث إلى أن يقوم بالبحث العلمي بموضوع " الأمثال المصرحة في السور المكية وترجمة معانيها في اللغة الإندونيسية ". رغم أن هذا الموضوع قد سبق نقاشه في بعض كتب علوم القرآن مثل الإتقان في علوم القرآن للإمام جلال الدين السيوطي والمباحث في علوم القرآن لمناع قطان، فإن النقاش فيها مازال إجماليا، فلذلك، فيريد الباحث أن يجعل هذا الموضوع بحثا تفصيليا.

بالنظر إلى أسئلة البحث التي أبانها الباحث فيما سبق فيهدف هذا البحث إلى وصف ما يلي: (١) السور المكية التي فيها أمثال مصرحة، و(٢) أغراض الأمثال المصرحة في السّور المكّية، و(٣) ترجمة معاني الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمتها هيئة الترجمة من وزارة الشئوون الدينية. ونظرا إلى كون الأمثال تنقسم إلى ثلاثة أنواع، هي المصرّحة و الكامنة، و المرسلة. فالمصرحة هي ما صرح فيها بلفظ المثل، أو ما يدل على التشبيه. والكامنة هي التي لم يصرح فيها بلفظ التمثيل، وإنما تدل علي معاني رائعة في إيجاز.والمرسلة في جمل أرسلت إرسالا من غير تصريح بلفظ التشبيه، فهي آيات تجري الأمثال ، (قطان، دون سنة:٢٩٣). وسوف تقتصر البحث على الأمثال المصرّحة فحسب لتركيز العمل بها.

يكون هذا البحث مهما حيث يرجى نفعه من الناحية التطبيقية، فيما يلي يرجى أن يعود نفع هذا البحث من هذه الناحية إلى: (١) الباحث نفسه لزيادة فهمه وترقية علمه في علوم القرآن الكريم واللغة العربية ودقائقها الأدبية والنحوية من ناحية الأمثال القرأنية، (٢) طلبة قسم الأدب العربي لمساعدتهم في فهم القرآن الكريم والتعمق فيه عامة ومن ناحية اللغة خاصة و لمساعدتهم في إدراك بعض أسرار القرآن ومعجزاته اللغوية خاصة من ناحية الأمثال القرأنية، لمساعدتهم في البحث العلمي الذي يتعلق ببحث القرآن اللغوي، و(٣) لمحبي اللغة العربية لتوسيع آفاقهم في العلوم المتعلقة باللغة العربية وزيادة فهمهم في علوم القرآن.

منهجية البحث

منهج البحث المستخدم في هذا البحث هو المنهج الكيفي. وهو المنهج الذي يعتمد على دراسة الواقع أو الظاهرة كما توجد في الواقع ويهتم بوصفها وصفا

دقيقا ويعبر عنها تعبيرا كيفيا. فالتعبير الكيفي يصف الظاهرة ويوضع خصائصها (عبيدات، ١٩٨٧ :١٨٧). وقال Weber (Moleong, 1990:16) "أن المنهج الكيفي هو منهج يحصل به معلومات وصفية على شكل الألفاظ المكتوبة أو النطق من الأشخاص أو أفعالها التي يمكن بحثها". والدراسة المستعملة في هذا البحث هي دراسة تحليل المضمون. ودراسة تحليل المضمون هي منهج علمي بإفادة إجراءات لاستنتاج صحيح من الوثائق (Weber dalam Moleong, 1990: 103) وتبنى هذه الحجة على: (١) أن معلومات البحث من الوثائق وهو القرآن الكريم ،(٢) وأن المعلومات التي يريد بحثها هي المعلومات المتضمنة في الوثيقة، (٣) وأن الهدف من هذا البحث هو وصف المضمون الصادر من الوثيقة.

اعتمادا على أهداف البحث فإن معلومات هذا البحث هي الآيات القرآنية التي تشتمل على الأمثال المصرحة في السّور المكّية. وأما مصدرها فهو المصدر الرأسي وهو القرآن الكريم على الرسم العثماني والمصادر الثانوية وهي كتب علوم القرآن والكتب التفايسر. وإجراء جمع المعلومات من خلال تخطيط الخطوات للحصول على النتائج المرجوة وهي ما يلي: (١) قراءة ومطالعة الآيات التى فيها الأمثال المصرحة فى السور المكية، (٢) إستخراج الآيات التي فيها الأمثال المصرحة من السور المكّية، و(٢) القيام بتعيين أغراض أوالأغراض لكل الأمثال المصرحة فى السور المكية، و(٢) الاستنتاج لتكوين المعلومات.

و طريقة تحليل البيانات استخدم الباحث الترتيب التالية: (١) القراءة المستمرة على السور المكّية ومداومة التفتيش على الأمثال المصرحة الموجودة فيها، و(٢) قراءة المصادر الثانوية لتثبيت المفاهيم عن الأمثال المصرحة وأغراضها. لتصديق معنى الأمثال المصرحة ، استخدم الباحث بعض كتب التفسير لإخراج الأمثال المصرحة من آيات في السور المكّية، وشرح الأمثال المصرحة في السور المكية وتفسير أغراضها، ووصف ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمها هيئة الترجمة من وزارة الشئوون الدينية. أما للحصول على صدق نتائج البيانات فقام الباحث بالمناقشة والإستفشار مع الخبراء.

نتائج البحث ومناقشاتها

١. السور المكية التي فيها الأمثال المصرحة

قال الله تعالى: مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (هود: ٢٤)، قال الصابوني (٢، ١٩٩٩: ٩): (مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ) أي فريق المؤمنين وفريق الكافرين (كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ) قال الزمخشري: شبه فريق الكافرين بالأعمى والأصم، و قريق المؤمنين بالبصير والسميع، وهو من اللف والطباق، والمعنى حال الفريقين العجيب كحال من جمع بين العمي والصمم، ومن جمع السمع والبصر. وان في (كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ) فيه تشبيه مرسل مجمل لوجوج أداة التشبيه وحذف وجه التشبيه أي الفريق الكافر كالأعمى والأصم في عدم البصر والسمع، ومثل الفريق المؤمن كالسمع والبصير.

وقال الله تعالى: أَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (الأنعام: ١٢٢)، قال الميداني (دون سنة: ١٣٧) أي كافرا فهديناه إلى الإيمان فآمن فصار بالإيمان حيا. فجعل الله بمثابة الموت، لأن مثل الكفر المقلوب والأرواح والسعادة النفسية كالموت للأجساد وأنواع الإحساسات الجسدية. ومثل الإيمان للقلوب والأرواح والسعادة النفسية كالحياة للأجساد وأنواع الإحسسات الجسدية بالبدن.

فضرب الله تعالى النور مثلا لتعاليم دينه الذي أنزله لعباده فاهتدى به المؤمنون ومشوا به في حياتهم على بصيرة من أمرهم. ووضع الممثل به موضع الممثل له فكأنه هو تأكيدا للمماثلة، وستغناع بلفظ المشبه به عن المشبه.

(كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا) أي كمن وصفه أنه بقى في كفره، وأنواع جهله، أو رفضه اتباع ما ينجيه ويسعده من فعل الخير وترك الشر، وهو ما يهدي إليه التعاليم والشرائع والوصايا والأحكام الربانية، فضرب الله تعالى الظلمات مثلا لأنواع جهل الكافر بهذا المنجيات المسعدات أو رفضه اتباعها والسير بهداها. ووضع الممثل به موضع الممثل له فكأنه هو تأكيدا للمماثلة. وذلك لأن الظلمات في الحسيات تجعل الماشي فيها يتعرض للمخاطر

والمهالك أو رفض اتباعه والعمل به كلاهما يوقعان الإنسان في المخاطر والمهالك وسوء المصير.

٢. أغراض الأمثال المصرحة في سور المكية

الأصل في البيان أن يتضمن التعريف بما يراد التعريف به بأسلوب مباشر والخروج عن هذا الأصل لا يكون عند البلغاء والعقلاء إلا لغرض يقتضى ذلك. ولما كانت الأمثال من الأساليب الكلام البيانية غير المباشرة للتعريف بما يراد التعريف به، وكانت من أساليب الكلام البليغ التي يلجأ إليها كبار البلغاء ولما كانت تصارف الرب الحكم منزهة عن العبث كان اللجوء إلى ضرب الأمثال في القرآن لا يخلو عن غرض يدعو إليه (الميداني، دون سنة: ٣٩).

ومما ذكر الباحث في نتائج البحث مع النظر إلى ما في الباب الثاني عن فوئد الأمثال، وجد الباحث أن من أغراض الأمثال في السور المكية هي:

أ. تقريب صورة الممثل له إلى ذهن المخاطب عن طريق المثل، قال الله تعالى: كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ (الواقعة: ٢٣) يحدث الله تعالى عن الحور العين في الجنة، وهن ذوات صور يمكن أن تدرك بالحس الظاهر، ولكنهن مجهولات، بعيدات الآن عن إدركنا الحسي، وعن تصوراتنا الخيالية، فيقرب الله لنا طرفا من صورة لون بشرهن ونعومتها فقال الله تعالى الأية المذكور. فالؤلؤ المكنون المخفوظ مثال لأاوان بشرتهن ونعومتها بصفة تقريبية، مع الفارق العظيم بين الممثل له والممثل به.

ب. الإقناع بفكرة من الأفكار، قال الله تعالى: وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ (يس: ٧٨) وقال الله تعالى: وَهُوَ الَّذِي يَبْدَأُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِيدُهُ وَهُوَ أَهْوَنُ عَلَيْهِ وَلَهُ الْمَثَلُ الْأَعْلَى فِي السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ الْحَكِيمُ (الروم: ٢٧) فضرب الله تعالى في هذين نصوصين مثلا ببدء الخلق وضرب بخلقه للسموات والأرض الذي هو أكبر من خلق الناس دليلا على قدرته تعالى على إعادة خلق الناس بعد فناء أجسادهم. إن مثل إعادة الخلق بعد فنائه كمثل بدء خلقه بعد أن لم يكن شيئا مذكورا، فالأمران مستويان، بل الإعادة أهون، فمن كان قادرا على بدء الخلق فهو على إعادة قادر. وإن خلق السموات والأرض مثل أعلى لقدرة الله على

خلق، وهو أكبر من خلق الناس ومن كان قادرا على ما هو أكبر وأعظم من إعادة الخلق بعد فنائه، فهو قادر على الإعادة لا محالة.

ج. إثارة محور الطمع والرغبة أو محور الخوف والحذر لدى المخاطب، فقد قال الله تعالى: وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا قَرْيَةً كَانَتْ ءَامِنَةً مُطْمَئِنَّةً يَأْتِيهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِنْ كُلِّ مَكَانٍ فَكَفَرَتْ بِأَنْعُمِ اللَّهِ فَأَذَاقَهَا اللَّهُ لِبَاسَ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوا يَصْنَعُونَ (النحل: ١١٣) في هذا النص مثل يحكي قصة أصحاب القرية كانت آمنة مطمئنة يأتيها رزقها رغدا من كل مكان فكفرت بأنعم الله وكذبت رسول ربها فبعث الله عليها جوعا عاما وخوفا شاملا كانا عليها كاللباس الشامل عقوبة لها وإنذارا وعظة وذكرى لمن شاء أن يتذكر.

٣. ترجمة الأمثال المصرحة في اللغة الإندونيسية التي ترجمها هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية

قال الله تعالى: مَثَلُ الْفَرِيقَيْنِ كَالْأَعْمَى وَالْأَصَمِّ وَالْبَصِيرِ وَالسَّمِيعِ هَلْ يَسْتَوِيَانِ مَثَلًا أَفَلَا تَذَكَّرُونَ (هود: ٢٤)،

"Perbandingan kedua golongan itu (orang-orang kafir dan orang-orang mukmin), seperti orang buta dan tuli dengan orang yang dapat melihat dan dapat mendengar. Adakah kedua golongan itu sama keadaan dan sifatnya? Maka tidakkah kamu mengambil pelajaran (daripada perbandingan itu)?" (Depag: 2002)

في تلك الأية يأتي لفظ المثل بمعنى المقارنة (Perbandingan) أي سرح الله المقارنة بين الفريقين: بتمثيل المؤمنين والكافرين كالأعمى الذي يسير على غير هدى والأصم الذي لا يسمع ما يرشده إلى النجاة وكقوي البصر الذي يرى طريق الخير والنجاة وقوي السمع الذي يسمع كل ما ينفعه هذان الفريقان لا يستويان في الحال والمآل. أفلا تتفكرون أيها الناس فيما بينكم من التباين والكفر وفيما بين الباطل والحق من خلاف فتبتعدوا عن طريق الضلال وتسيروا في الطريق المستقيم؟

قال الله تعالى: أَوَمَنْ كَانَ مَيْتًا فَأَحْيَيْنَاهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُورًا يَمْشِي بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَثَلُهُ فِي الظُّلُمَاتِ لَيْسَ بِخَارِجٍ مِنْهَا كَذَلِكَ زُيِّنَ لِلْكَافِرِينَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ (الأنعام: ١٢٢)

"Dan apakah orang yang sudah mati kemudian dia Kami hidupkan dan Kami berikan kepadanya cahaya yang terang, yang

dengan cahaya itu dia dapat berjalan di tengah-tengah masyarakat manusia, serupa dengan orang yang keadaannya berada dalam gelap gulita yang sekali-kali tidak dapat keluar daripadanya? Demikianlah Kami jadikan orang yang kafir itu memandang baik apa yang telah mereka kerjakan." (Depag: 2002)

لفظ "مثل" في تلك الأية تكون زائدة بمعنى "كمن مثله في الظلمَات" (serupa dalamgelapgulita dengan orang yang keadaannya berada) أَي الجهالات والأهواء والضّلالات الْمتفرقة " ليس بخارج منها" أي لا يهتدي إلى منفذ ولا مخلِص. هَذَا مثل ضربه اللَّه تعالى للمؤمن الَّذي كان ميْتًا أيْ في الضّلالة هالكا حائرا فأَحْياه اللَّه أَيْ أَحيا قلبه بالإِيمان وهداه له ووفَّقه لاتِّباع رسله وجعلنا له نورًا يمْشي به في النَّاس " أَيْ يهْتدي كيف يسلك وكيف يتصرَّف به والنُور هو الْقرْآن.

قال الله تعالى: كَأَمْثَالِ اللُّؤْلُؤِ الْمَكْنُونِ (الواقعة: ٢٣)

"Laksana mutiara yang tersimpan baik. " (Depag: 2002).

هذه الأية التمثيل يأتي الأمثال بمعنى الشبه (Laksana) اللُّؤْلُؤ أي تشبيه اللُّؤْلُؤ بالنساء الجملاء الات يسكنّ في الحنة ولهن عيون أنجلة كالجوهرة أَيْ كأَنَهنّ اللُؤلؤ الرّطب في بياضه وصفائه وكأَنَهنّ بيض مكنُون ولهذا قال تعالى: جَزَاء بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ " أَيْ هذا الَذي اتَّحفناهم به مجازاة لهمْ علَى ما أحسنوا من العمل.

قال الله تعالى: وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِيَ خَلْقَهُ قَالَ مَنْ يُحْيِي الْعِظَامَ وَهِيَ رَمِيمٌ (يس: ٧٨)

Dan dia membuat perumpamaan bagi Kami; dan dia lupa kepada kejadiannya; ia berkata: "Siapakah yang dapat menghidupkan tulang belulang, yang telah hancur luluh?" (Depag: 2002)

أن المثل في الأية المذكورة يأتي بمعنى المثال (Perumpamaan) أي بمعنى نموداج ويقال هذا المثل قياس قدرة الخالق بقدرة المخلوق, وأن الأمر المستبعد على قدرة المخلوق, مستبعد على قدرة الخالق أي استبعد إعادة الله تعالى ذي الْقدرة الْعظيمة الَتي خلقت السّموات والأَرْض لِأَجساد والعظام الرَميمة ونسى

نفسه وأنَ اللَّه تعالى خلقه من العدم إلى الوجود فعلم منْ نفسه ما هو أعظم ممَا استبعده وأنكره وجحده.

الخاتمة

إن الأصل في المثل قائم على تشبيه شئ بشئ تشابه أو تماثل بينهما أو لوجود أكثر من عنصور تشابه. والأمثال إما أن يكون بسيطا أو ما يسمى باللأمثال المصرحة أي المشتمل على تمثيل مفرد بالمفرد و إما أن يكون مركبا أو ما يسمى بالأمثال الكامنة أي هي التي تقدم على شكل لوحة تصور أكثر من مفرد، ووجه تشبيه فيه لا يكون مأخوذا من مفرد بعينه، بل يكون مأخوذا منه ومن غيره أو من الصورة العامة. وضرب الأمثال في القرآن يستفاد منه بعض الأمور وهي: التذكير، والوعظ، والحث، والزجر، والإعتبار، والتقرير، وترتيب المراد للعقل، وتصريره في صورة المحسوس بحيث نسبته للفعل كنسبة المحسوس إلى الحس. وتأتي الأمثال في القرآن مشتملة على بيان تفاوت الأجر وعلى تحقيق أمر وإبطال أمر.

تتكون في السور المكية من ٩١ مثلا مصرحا. وهذه الأمثال المصرحة تنتشر في ٣٣ سورة، وسورة إبراهيم هي أعلى الدرجات في عدد تكرار الأمثال المصرحة من جميع السور المكية. و تأتي ترجمة الأمثال المصرحة في السور المكية عند هيئة الترجمة من وزارة الشئون الدينية بمعنى: (١) النظير أو المقارنة (Perbandingan)، (٢) المثال أو النموذج (Contoh atau perumpamaan)، و(٣) تشبيه شيئ بشيئ (Penyerupaan terhadap sesuatu).

المصادروالمراجع

الميداني، عبد الرحمن حسن حنبكة. ١٩٨٠. *الأمثال القرآنية*. بيروت: دار القلم

الزركشي، بدرالدين محمد بن عبد الله. ٢٠٠١. *البرهان في علوم القرآن*. بيروت: دار الكتب العلمية

الصابوني، محمد علي. ١٩٨٥. *التبيان في علوم القرآن*. بيروت: المزرعة بناية الإيمان

الصابوني، محمد علي.١٩٩٦. *صفوة التفاسير*. بيروت: دار الفكر

الزرقان، محمد عبد العظيم. ١٩٨٨. *مناهل العرفان في علوم القرآن*. بيروت: دار الفكر

٢٠٠٢. *برنامج القرآن الكريم*٨,٠ (CD ROM). مصر شركة "حرف" لتقنية المعلومات

الحمصي، محمد حسن. ١٩٨٤. قرآن كريم: *تفسيره وبيان مع أسباب النزول للسيوطي مع فهارس كاملة للمواضع والألفاظ*. دمشق: دار الرشيد

قطان، مناع خليل. دون سنة. *مباحث في علوم القرآن*. رياض: حقوق الطبع المخفوظة

السيوطي، جلال الدين. دون سنة. *الإتقان في علوم القرآن*. بيروت: دار الفكر

معروف، نايف. ١٩٩١. *خصائص العربية وطرائق تدريسها*. دار النفائس: بيروت

رضا، رشيد. دون سنة. تفسير المنار. بيروت: دار الفكر

Murtadho, Nurul. 1999. *Al Qur'an dan Terjemahannya dalam bahasa Indonesia (Kajian atas Metafora Cahaya, kegelapan, dan Beberapa sifat Allah)*. Disertasi tidak diterbitkan . Jakarta: Program Pasca Sarjana Universitas Indonesia.

Ainin, Moh. 2003. *Pertanyaan Dalam Teks Bahasa Indonesia Terjemahan Al Qur'an.* Disertasi tidak diterbitkan . Malang: Program Pasca Sarjana Universitas Negeri Malang.

Djalal, Abdul. 2000. *Ulumul Qur'an*. Surabaya: Dunia Ilmu

Zuhdi, Masyfuk. 1993. *Pengantar Ulumul Qur'an.* Surabaya: Bina Ilmu

Asshiddieqy, T.M. Hasbi. 1994. *Sejarah dan Pengantar Ilmu al-Qur'an/Tafsir*. Jakarta: Bulan Bintang

Moleong. 1990. *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung: CV. Remaja Karya

Saukah, Ali. 1996. *Pedoman Penulisan Karya Ilmiah*. Malang: OPS IKIP Malang

Furhan, Arif. 1982. *Pengantar Pendidikan dalam Pendidikan*. Surabaya: Usaha Nasional